

ЗАПИСНИК
од 53-та седница на Советот
одржана на 01.11.2013 година

Присутни членови на Советот: д-р Зоран Трајчевски, д-р Милаим Фетаи, м-р Алма Машовиќ, Замир Мехмети, м-р Борис Арсов, акад. Бојан Шоптрајанов, м-р Васко Петревски, Методи Стоименовски, Столе Наумов, Лазо Петрушевски, Антонио Јовановски, м-р Методија Јанчески, Селвер Ајдини, Бранко Радовановиќ, Сељадин Џезаири.

Отсутни членови на Совет: /

Присутни од Стручна служба: м-р Андриана Скерлев – Чакар, Огнен Неделковски, Слободан Беличански, м-р Емилија Јаневска, Горан Радуновиќ, Цветанка Митревска, м-р Драгица Љубевска, Арбен Саити, Магдалена Давидовска - Довлева, Милаим Абдураими, Владимир Ѓорѓиески, Луција Ѓурковиќ, Ружица Бошнакоска – Јотевска.

Други присутни: Јета Жута од ЦРМ.

Претседателот на Советот, д-р Зоран Трајчевски ја отвори 53-та седница на Советот за радиодифузија на Република Македонија. Седницата започна во 11 часот и се одржа во просториите на Советот.

Советот, со 15 гласа „за“, едногласно, го усвои следниот:

Дневен ред

1. Информација по Барањето на ТРД Алсат М – Скопје бр. 03-4204/1 од 28.10.2013 година, за „затемнување“ на реемитувањето на странските телевизиски програмски сервиси ТВ 21 Косово (TV 21 Kosovo), ТВ Хајат (TV Hayat) и Визион Плус (Vizion plus) за време на реемитувањето на ТВ серијата „Карадај“.
2. Разно

Точка 1

Советот ја разгледа предложената Информација по Барањето на ТРД Алсат М – Скопје бр. 03-4204/1 од 28.10.2013 година, за „затемнување“ на реемитувањето на странските телевизиски програмски сервиси ТВ 21 Косово (TV 21 Kosovo), ТВ Хајат (TV Hayat) и Визион Плус (Vizion plus) за време на реемитувањето на ТВ серијата „Карадај“.

Претседателот на Советот, д-р Зоран Трајчевски, во однос на информацијата објасни дека минатата седница, Советот го разгледа Барањето на ТРД Алсат М – Скопје, но бидејќи документацијата не беше потполна, Советот испрати допис до радиодифузерот, да достави анекс на договорот. Со оглед на тоа што Советот сака да излезе во пресрет на наведениот медиум кој ги има откупено авторските права за ТВ серијата „Карадај“, наведе дека во таа насока седница е итна со цел Советот да донесе одлука согласно приложените документи.

Раководителот на Секторот за спречување на пиратерија и заштита на авторските и сродните права, објасни дека од доставениот договор и анекс договор

(доставен на 29.10.2013год. како дополнување на основниот договор) е видно дека телевизиските права за емитување на наведената серија се однесуваат на територијата на Република Македонија и се ексклузивни во однос на: Free - аналоген земски канал, дигитален земски сигнал (free and pay), аналоген сателитски сигнал, аналоген кабелски сигнал и дигитален кабелски (free and pay).

Членот на Советот, Столе Наумов, запраша дали откупувањето на авторските права се врзани со јазикот на кој што се синхронизира или преведува серијата, бидејќи станува збор за турска серија, а истата се синхронизира на албански јазик. Во таа насока запраша зошто би се затемнил ТВ Хајат (TV Hayat), кога својата програма ја емитува на бошњачки јазик, а серијата е синхронизирана на албански јазик.

Членот на Советот, м-р Методија Јанчески, во однос на прашањето дали авторските права се врзани со јазикот на кој што се синхронизира или преведува серијата, прочита дел од договорот каде се објаснува дека „корисникот на лиценцата се обврзува дека нема да менува, отсекува или на некој друг начин ги преработува материјалите испорачани од издавачот на лиценцата. Потоа наведе дека подолу пишува: „на корисникот на лиценцата му одобрува издавачот на лиценцата пристап на синхронизирани материјали и преводи по пат на електронска пошта“.

Советот ја усвои предложената Информација по Барањето на ТРД Алсат М – Скопје бр. 03-4204/1 од 28.10.2013 година, за „затемнување“ на реемитувањето на странските телевизиски програмски сервиси ТВ 21 Косово (TV 21 Kosovo), ТВ Хајат (TV Hayat) и Визион Плус (Vizion plus) за време на реемитувањето на ТВ серијата „Карадај“.

По доставениот договор и анекс договорот на 29.10.2013 година како дополнување на основниот договор, Советот констатира дека телевизиските права за емитување на наведената серија се однесуваат на територијата на Република Македонија и се ексклузивни во однос на: Free - аналоген земски канал, дигитален земски сигнал (free and pay), аналоген сателитски сигнал, аналоген кабелски сигнал и дигитален кабелски (free and pay).

Согласно горенаведеното, Советот едногласно одлучи да им наложи со писмени дописи и по електронска пошта на операторите на јавни комуникациски мрежи: Македонски телеком АД – Скопје (Макс ТВ - (Max TV), Дигиплус милтимедиа ДООЕЛ – Скопје (Бум ТВ - Boom TV) и Медиа енд бродбанд - Близу ДООЕЛ - Скопје, да вршат затемнување на странските телевизиски програмски сервиси ТВ 21 Косово (TV 21 Kosovo), ТВ Хајат (TV Hayat) и Визион Плус (Vizion plus) за време на премиерното и репризното емитување на ТВ серијата „Карадај“, во следните термини:

- за ТВ 21 (TV 21 Kosovo), од понеделник до петок во премиерните термини од 21.30 часот, како и репризните термини од 15.30 часот, и во сабота - неделната репризна компилација од 13.30 часот;

- за ТВ Хајат (TV Hayat), од понеделник до четврток во премиерните термини од 22.00 часот, како и репризните термини од 16.00 часот; и

- за Визион Плус (Vizion plus) од 05.11.2013 година, со почеток во 21,00 часот, без останати познати термини за премиерно и репризно емитување.

Советот го задолжи Секторот за спречување на пиратерија и заштита на авторските и сродните права да го подготви писмениот допис во кој ќе ја наведе причината за затемнувањето, со напомена дека ќе следат контролни мониторинзи заради проверка дали се почитува налогот за затемнување.

Советот го задолжи Секретаријатот да го достави дописот до наведените оператори на јавни комуникациски мрежи.

Советот го задолжи Секторот за спречување на пиратерија и заштита на авторските и сродните права дописот по електронска пошта да го достави до

Македонски телеком АД – Скопје (Макс ТВ - (Max TV), Дигиплус милтимедиа ДООЕЛ – Скопје (Бум ТВ - Boom TV) и Медиа енд бродбенд - Близу ДООЕЛ – Скопје.

Советот го задолжи Секторот за спречување на пиратерија и заштита на авторските и сродните права да направи контролни мониторинзи заради проверка дали се почитува налогот за затемнување.

Точка 2

Разно

- Советот ја разгледа предложената Информација со предлог-заклучоци за извршениот надзор врз операторите на јавни комуникациски мрежи во Прилеп.

Претседателот на Советот, д-р Зоран Трајчевски, објасни дека на 30.10.2013 година, од страна на Координативното тело за интелектуална сопственост во соработка со Советот за радиодифузија, Министерството за внатрешни работи, Управата за јавни приходи и Државниот пазарен инспекторат, извршен е надзор врз работата на операторите на јавна комуникациска мрежа во Прилеп, и тоа: ТРД оператор на јавна комуникациска мрежа КДС Кабел-Нет ДООЕЛ Прилеп и Друштво за телекомуникациски инженеринг софтвер трговија и услуги БЛИЗУ МЕДИА ЕНД БРОУДБЕНД ДООЕЛ Скопје – подружница Близу Прилеп, при што е констатирана следната состојба:

- во однос на операторот на јавна комуникациска мрежа БЛИЗУ МЕДИА ЕНД БРОУДБЕНД ДООЕЛ Скопје – подружница Близу Прилеп не се констатирани неправилности во работата на овој оператор;

- во однос на операторот на јавна комуникациска мрежа КДС Кабел-Нет ДООЕЛ Прилеп, реемитувал 57 програмски сервиси, од кои 27 не се опфатени со потврдата за регистрација на пакет програмски сервиси, издадена од Советот за радиодифузија, и тоа: HRT 1, TV1000, Animal Planet, Boomerang, MTV, Fox Life, Fox Crime, Universal, Style, National Geographic, VH1, Viasat Nature, Viasat History, Cartoon Network, Discovery, Discovery Science, Chase&Peche, Extreme sport, Viasat Explorer, Rai Uno, CNN, Alternativna TV, RTS-Sat, Russia Today, RTL II, AB moteurs и Kopernikus.

Претседателот на Советот, д-р Зоран Трајчевски, додаде дека по констатирањето на состојбата, на операторот КДС Кабел-Нет ДООЕЛ Прилеп, му е даден налог да ги исклучи 27-те канали кои не се опфатени со потврдата. Операторот ги исклучил, но подоцна истиот ден, по заминувањето на претставниците од Координативното тело за интелектуална сопственост и Советот за радиодифузија, повторно ги вклучил и во таа насока напомена дека информацијата е точна и е проверена од Секторот за спречување на пиратерија и заштита на авторските и сродните права.

Согласно горенаведеното, Советот едногласно одлучи на операторот на јавна комуникациска мрежа КДС Кабел-Нет ДООЕЛ Прилеп да му се издаде писмен налог за исклучување на програмските сервиси: HRT 1, TV1000, Animal Planet, Boomerang, MTV, Fox Life, Fox Crime, Universal, Style, National Geographic, VH1, Viasat Nature, Viasat History, Cartoon Network, Discovery, Discovery Science, Chase&Peche, Extreme sport, Viasat Explorer, Rai Uno, CNN, Alternativna TV, RTS-Sat, Russia Today, RTL II, AB moteurs и Kopernikus.

Советот го задолжи Секторот за спречување на пиратерија и заштита на авторските и сродните права, по издавањето на писмениот налог за исклучување на програмски сервиси од точка 3 на овој заклучок, да направи контролен мониторинг врз работата на операторот на јавна комуникациска мрежа КДС Кабел-Нет ДООЕЛ Прилеп, дали истиот постапил по налогот упатен од Советот за радиодифузија, во случај на не

постапување по налогот, Советот за радиодифузија ќе поведе прекршочна постапка против овој оператор.

Советот го задолжи Секторот за спречување на пиратерија и заштита на авторските и сродните права да го подготви налогот.

Советот го задолжи Секретаријатот да го достави налогот до операторот на јавна комуникациска мрежа КДС Кабел-Нет ДООЕЛ Прилеп.

- Советот ги разгледа Процедурата за нарачка и прием на стоки и Процедурата за извршување на услуги.

Претседателот на Советот, д-р Зоран Трајчевски, објасни дека наведените процедури се изработени согласно усвоениот Конечен извештај за извршена ревизија на процесите за набавки и плаќања, која е предвидена во Стратешкиот план за внатрешна ревизија за периодот од 2013 до 2015 година и во Годишниот план за внатрешна ревизија за 2013 година, изработена од внатрешниот ревизор на Советот за радиодифузија на Република Македонија. Во однос на подготвените процедури, рече дека има конкретен предлог кој се однесува на потписот на налогот кој што се издава кон надворешните институции. Потсети, дека на негово инсистирање, пред 2 години е побарано членовите на Советот да бидат исклучени од сите активности поврзани со јавни набавки. Во таа насока рече дека Советот донел одлука членовите на Советот да не бидат членови во комисиите за јавни набавки, бидејќи тоа е работа на стручната служба на Советот. Претседателот на Советот, д-р Зоран Трајчевски, предложи место неговиот потпис, да се овласти друго лице кое ќе се потпишува, вработен во Стручната служба, кој и ќе има увид во конкретната јавна набавка. Овластувањето за потпис на налозите ќе биде наменето пред се за тековни работи кои се многу на број, но финансиски се со мал износ.

Членот на Советот, м-р Васко Петревски, во однос на овластувањето за потписник, предложи да се провери во Законот дали потпишувањето на налозите претставува исклучива надлежност на Претседателот и доколку нема законски пречки, се согласи да се овласти друго лице. Рече дека Советот нема Правилник за наведеното финансиско работење и предложи Секторот за правни работи истото да го провери и во Законот за јавните набавки.

Членот на Советот, Лазо Петрушевски, во однос на овластувањето за потпис, рече дека пракса во други институции за мали суми, како на пример од 1000 до 6000 денари е да се пренасочува одговорноста од одговорното лице на институцијата до Раководител на Секторот за општи работи. Се согласи Советот да донесе одлука за да се овласти вработен од стручната служба, но рече дека треба да се разгледа кој работник е најсоодветен за таа намена и исто така да се дефинира и сумата. Како предлог ги посочи Раководителот на Секретаријатот или Раководителот на Стручната служба.

Раководителот на Секретаријатот во однос на ова прашање рече дека во текот на вчерашниот ден, Референтот во Советот за архивско и канцелариско работење се јавил во Државниот архив на Република Македонија каде е добиен одговор дека за таа намена потребно е Советот да донесе одлука за овластување на потписник.

Советот едногласно (Заменикот на претседателот, д-р Милаим Фетаи не беше присутен за време на гласањето), донесе одлука да се овласти Раководителот на Секретаријатот на Советот за радиодифузија на РМ, за потребите на Советот за радиодифузија на РМ, врз основа на полноважни договори за јавни набавки, да потпишува барања за нарачка на стоки и услуги, кои ќе бидат доставувани до соодветниот економски оператор – носител на јавна набавка, а во функција на спроведување на процедурите за нарачка и прием на стоки и за извршување на услуги.

Во случај на отсуство на наведеното лице, овластен за потпишување барања за нарачка на стоки и услуги да биде вишиот соработник во Секретаријатот на Советот.

Советот го задолжи Секторот за правни работи да ја подготви горенаведената одлука.

Советот едногласно ги усвои Процедурата за нарачка и прием на стоки и Процедурата за извршување на услуги.

Советот ги задолжи сите Сектори во Советот да го реализираат заклучокот согласно Правилникот за внатрешна организација и систематизација на работните места и задачите на Стручната служба на Советот за радиодифузија.

- Советот го разгледа предложениот Одговор на Барањето доставено од ГБЦ Комуникации ДООЕЛ Штип (наш бр.03-4222/1 од 29.10.2013 година).

Раководителот на Секторот за истражување и долгорочен развој објасни дека Барањето е доставено од ГБЦ Комуникации ДООЕЛ Штип на 29.10.2013 година со кое бараат документ со кој ќе се потврди намерата на Советот за распишување конкурс за нови телевизиски лиценци, при кој наведуваат дека документот им е потребен за нивната развојна политика и деловни односи со потенцијалните странски инвеститори и партнери. Во таа насока рече дека е подготвен предлог-одговор, каде во првиот дел согласно законот се објаснува постапката за објавување конкурс, а предложениот одговорот е дека во Советот не се во тек било какви подготвителни активности за распишување конкурс за доделување дозвола за вршење радиодифузна дејност, па затоа не можеме, како што бараат да се потврди намерата за распишување на конкурс за нови телевизиски лиценци.

Членот на Советот, Столе Наумов, рече дека не се согласува со предложениот одговор на Советот, посебно кога станува збор за привлекување на странски капитал. Одговорот рече дека е погрешен и дека не е точно дека не се во тек било какви подготвителни активности за распишување конкурс за доделување дозвола. Објасни дека во Советот и на седници и на координации постојано се дискутира дали има потреба или не. Второ, рече, ГБЦ Комуникации ДООЕЛ Штип не бараат да се каже што сега се случува, дали сега се води постапка за распишување конкурс, бидејќи ако е така Советот е транспарентен и медиумите ќе бидат навремено информирани и нема да прашува. Суштината според него е дека ГБЦ Комуникации треба да направи договор за влегување на странски инвеститор во нивната компанија, но за да се легитимира пред тој странски инвеститор претпоставува дека им е потребна поширока развојна димензија. Да се одговори дека распишувањето конкурс е редовна постапка во зависност од потребите, и да се одговори за намерите во иднина кои произлегуваат од Законот, односно анализи на пазарот, потребите на публиката, врз основа на потребите за медиумскиот плурализам, Советот распишува конкурс. Тоа не значи дека сега или утре ќе распише, може да распише или не. Во таа насока рече дека последниот дел од одговорот е крајно негативен и не е личи на институција која што развојно гледа во радиодифузната дејност, дури и одговорите што се испраќаат на писмата со намери рече дека не се вака негативен. Предложи последниот дел да се избрише и според него треба да се одговори дека врз основа на Законот, Советот распишува конкурс, дали ќе распише или не зависи од анализата на пазарот, потребите на публиката или од други работи, доколку ваквиот одговор на било кој радиодифузер му е потребен за да се легитимира пред потенцијален партнер. За Советот, за целата радиодифузија и за државата е добредојдено да влезе странски инвеститор, со ново знаење, капитал и инвестиција.

Членот на Советот, Сељедин Џезаири, рече дека се согласува со последниот пасус од одговорот да се избрише и да биде наведено дека Советот ќе спроведе јавно истражување.

По предлог на членот на Советот, Столе Наумов, без третиот пасус од одговорот, Советот едногласно го усвои предложениот Одговор на Барањето доставено од ГБЦ Комуникации ДООЕЛ Штип (наш бр.03-4222/1 од 29.10.2013 година).

Советот го задолжи Секретаријатот да го достави Одговорот на Барањето до ГБЦ Комуникации ДООЕЛ Штип.

Бр. 02-4227/7
19.11.2013 година
С к о п ј е

Совет за радиодифузија на РМ
П р е т с е д а т е л,
д-р Зоран ТРАЈЧЕВСКИ, с.р.

Записникот го водеше,
Ружица Бошнакоска Јотевска

Изработил: Ружица Бошнакоска Јотевска
Одобрил: Огнен Неделковски